



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Г.Е. Абрамзон

03.03.2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

***ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ***

Направление подготовки (специальность)
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль/специализация) программы
Современная лингвистика и межкультурная коммуникация в условиях этнокультурного
разнообразия

Уровень высшего образования - магистратура
Программа подготовки - академический магистратура

Форма обучения
заочная

Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	2

Магнитогорск
2019 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) (приказ Минобрнауки России от 01.07.2016 г. № 783)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода
19.02.2020, протокол № 6

Зав. кафедрой  Т.В. Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО
03.03.2020 г. протокол № 6

Председатель  Т.Е. Абрамзон

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ЛиП, канд. филол. наук  М.В. Артамонова

Рецензент:

доктор филол. наук, профессор кафедры ЯиЛ  С.В. Рудакова

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от 3.09 2020 г. № 1
Зав. кафедрой Акашева Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целями освоения дисциплины «Информационные технологии в профессиональной деятельности» являются формирование у магистрантов готовности и способности эффективно решать профессиональные задачи с использованием теоретических знаний и практического опыта в области информатики и информационно-коммуникационных технологий. В ходе изучения курс решаются следующие задачи:

- ввести основные понятия, необходимые для работы с переводческими программами и вспомогательными средствами перевода;
- познакомить магистрантов с принципами работы в возможностях программы типа "память переводчика" и программ машинного перевода;
- обучить магистрантов приемам эффективного поиска необходимой терминологии с использованием словарей, глоссариев, баз данных, в том числе в Интернете;
- обучить магистрантов эффективному использованию возможностей машинного и автоматизированного перевода для решения переводческих задач;
- познакомить магистрантов с организацией типового производственного процесса в переводческой компании.

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Информационные технологии в профессиональной деятельности» входит в вариативную часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/практик:

Прикладная лингвистика

Основные направления современной фундаментальной лингвистики

Компьютерные технологии в лингвистике

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Научно-исследовательская работа

Подготовка к защите и защите выпускной квалификационной работы

Подготовка к сдаче экзамена государственного экзамена

Производственная-преддипломная практика

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Информационные технологии в профессиональной деятельности» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
ОК-4	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
Знать	принятые моральные и правовые нормы социального взаимодействия
Уметь	применять принятые моральные и правовые нормы в процессе социального взаимодействия

Владеть	навыками проявления уважения к людям и готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОПК-32 владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации	
Знать	основы психологии коллектива и менеджмента организации
Уметь	применять системные знания в области психологии коллектива и менеджмента организации
Владеть	системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации
ПК-16 владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать	методику предпереводческого анализа текста
Уметь	выполнить перевод на основе поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Владеть	техникой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

4. Структура, объём содержания дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы / 72 академических часов, в том числе:

- контактная работа – 12 академических часов;
- аудиторная – 12 академических часов;
- внеаудиторная – 0 академических часов;
- самостоятельная работа – 5 академических часов;

– подготовка к зачету – 4 академических часа

Форма аттестации – зачет

Раздел/тема дисциплины	Аудиторная контактная работа				Вид самостоятельной работы	Формат текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
	Курс	Лекции	Семинары	Практические занятия			
1. Раздел 1							
1.1 История развития машинного перевода. Обзор существующих систем автоматического и автоматизированного перевода. Лингвистические основы информационных технологий в переводе.	2	1	2 / 1 И	1	1. Изучение литературы по теме 2. Подготовка	1. Тест 2. Устный ответ на практическом занятии	ОК-4, ОПК-32, ПК-16
Итого по разделу	1	2		1			
2. Раздел 2							
2.1 Сравнительный анализ перевода, выполненного различными системами и в различных языковых парах. Анализ алгоритмов действующих систем машинного перевода.	2	1	2 / 1 И	1	1. Изучение литературы по теме	1. Тест 2. Устный ответ на практическом занятии	ОК-4, ОПК-32, ПК-16
Итого по разделу	1	2		1			
3. Раздел 3							
3.1 Системы машинного перевода. Автоматически переводные словари и электронные системы управления терминологией. Автоматизированный перевод.	2	1	2 / 1 И	1	1. Изучение литературы по теме 2.	1. Тест 2. Устный ответ на практическом занятии	ОК-4, ОПК-32, ПК-16
Итого по разделу	1	2		1			
4. Раздел 4							

4.1 Использование машинного перевода для перевода текстов различных тематик. Анализ ошибок, допущенных при переводе. Предредактирование, интерредактирование и постредактирование текстов, переведенных компьютером.	2	1	2 / 1 И	1 / 4	1. Изучение литературы по теме 2. Подготовка практического	1. Тест 2. Устный ответ на практическом занятии	ОК-4, ОПК-32, ПК-16
Итого по разделу	1	2		1			
Итого за семестр	4	8		5		зачёт	
Итого по дисциплине	4	8 / 4		5 / 6		зачет	ОК-4, ОПК-32, ПК

5 Образовательные технологии

В процессе реализации дисциплины «Информационные технологии в профессиональной деятельности» используются следующие образовательные технологии:

традиционные:

информационная лекция;

практическое занятие;

технологии проблемного обучения:

проблемная лекция;

практическое занятие на основе кейс-метода;

технологии проектного обучения:

информационный проект;

исследовательский проект;

интерактивные технологии:

лекция-беседа;

лабораторная работа.

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

Демиденко, Л.Л. Информационные технологии в информационной деятельности специалиста: учебное пособие / Л.Л. Демиденко, В.В. Баранков, И.И. Баранкова; МГТУ. - Магнитогорск: МГТУ, 2015. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=1418.pdf&show=dcatalogues/1/1123933/1418.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст: электронный. - Сведения доступны так же на CD-ROM.

Зарецкий, М.В. Информационные технологии. Базы данных: учебное пособие / М.В. Зарецкий, М.М. Гладышева. - Магнитогорск: МГТУ, 2010. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=961.pdf&show=dcatalogues/1/1119020/961.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст: электронный. - Сведения доступны так же на CD-ROM.

б) Дополнительная литература:

Информационные системы и технологии: практикум / Г.Н. Чусавитина, В.Н. Макашова, А.Н. Старков, Л.Ф. Ганиева; МГТУ. - Магнитогорск: МГТУ, 2015. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=1417.pdf&show=dcatalogues/1/1123932/1417.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст: электронный. - Сведения доступны так же на CD-ROM.

Комплек лабораторных работ по дисциплине "Методология информационных технологий в научных исследованиях": учебное пособие / О.С. Логунова, Л.Г. Егорова, Е.А. Ильина и др.; МГТУ. - Магнитогорск: МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2537.pdf&show=dcatalogues/1/1130339/2537.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст: электронный. - Сведения доступны так же на CD-ROM.

в) Методические указания:

Самостоятельная работа студентов вуза: практикум/составители: Т. Г. Неретина, Н. П. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова; Магнитогорский гос. технический ун-тим. Г. И. Носова. - Магнитогорск: МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 18.10.2019). - Макрообъект. - Текст: электронный. - Сведения доступны так же на CD-ROM.

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=1418.pdf&show=dcatalogues/1/1123933/1418.pdf&view=true> Демиденко, Л. Л. Информационные технологии и информативная деятельность специалиста: учебное пособие / Л. Л. Демиденко, В. В. Баранков, И. И. Баланова; МГТУ. - Магнитогорск: МГТУ, 2015. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=1418.pdf&show=dcatalogues/1/1123933/1418.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст: электронный. - Сведения доступны так же на CD-ROM.

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=961.pdf&show=dcatalogues/1/1119020/961.pdf&view=true> Зарецкий, М. В. Информационные технологии. Базы данных: учебное пособие / М. В. Зарецкий, М. М. Гладышева. - Магнитогорск: МГТУ, 2010. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=961.pdf&show=dcatalogues/1/1119020/961.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст: электронный. - Сведения доступны так же на CD-ROM.

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=1417.pdf&show=dcatalogues/1/1123932/1417.pdf&view=true> Информационные системы и технологии: практикум / Г. Н. Чусавитина, В. Н. Макашова, А. Н. Старков, Л. Ф. Ганиева; МГТУ. - Магнитогорск: МГТУ, 2015. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=1417.pdf&show=dcatalogues/1/1123932/1417.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст: электронный. - Сведения доступны так же на CD-ROM.

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2537.pdf&show=dcatalogues/1/1130339/2537.pdf&view=true> Комплекс лабораторных работ по дисциплине "Методология информационных технологий в научных исследованиях": учебное пособие / О. С. Логунова, Л. Г. Егорова, Е. А. Ильина и др.; МГТУ. - Магнитогорск: МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2537.pdf&show=dcatalogues/1/1130339/2537.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст: электронный. - Сведения доступны так же на CD-ROM.

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> Самостоятельная работа студентов вуза: практикум/составители: Т. Г. Неретина, Н. П. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова; Магнитогорский гос. технический ун-тим. Г. И. Носова. - Магнитогорск: МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 18.10.2019). - Макрообъект. - Текст: электронный. - Сведения доступны так же на CD-ROM.

Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7 Professional (для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Office 2007 Professional	№135 от 17.09.2007	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	https://dlib.eastview.com/
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp
Российская Государственная библиотека. Каталоги	https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: https://scholar.google.ru/
Информационная система – Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: http://window.edu.ru/
Университетская информационная система РОССИЯ	https://uisrussia.msu.ru

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.
2. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации. Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.
3. Помещения для самостоятельной работы обучающихся. Оснащение: Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.
4. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Оснащение: Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.
5. Учебные аудитории для проведения лабораторных занятий.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «Информационные технологии в профессиональной деятельности» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает решение методических познавательных задач на практических занятиях.

Раздел 1:

Подготовка докладов по темам:

1. Сравнительный анализ перевода, выполненного различными системами и в различных языковых парах.
2. Обзор существующих систем автоматического и автоматизированного перевода.
3. Типовые практические приемы, сложности и пути их преодоления.

Раздел 2:

Подготовка докладов по темам:

1. Анализ алгоритмов действующих систем машинного перевода.
2. Моделирование конкретной переводческой задачи и этапы переводческого проекта.

Раздел 3:

Подготовка докладов по темам:

1. Использование машинного перевода для перевода текстов различных тематик.
2. Анализ ошибок, допущенных при переводе.

Раздел 4:

Подготовка докладов по темам:

1. Перевод текстов различной тематики при помощи программ памяти перевода.
2. Моделирование конкретной переводческой задачи и этапы переводческого проекта.

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов предполагает выполнение следующих видов деятельности, а именно изучение литературы по соответствующему разделу с проработкой материала; выполнения домашних заданий различного характера, повторная работа с конспектами занятий.

Раздел 1:

Подготовка к занятию по темам:

1. Предредактирование, интерредактирование и постредактирование текстов, переведенных компьютером.
2. Анализ ошибок, допущенных при переводе.

Разработка глоссария основных терминов.

Раздел 2:

Подготовка к занятию по темам:

1. Моделирование конкретной переводческой задачи и этапы переводческого проекта.
2. Типовые практические приемы использования компьютерных технологий в переводе, сложности и пути их преодоления.

3. «Электронный ресурс» как общее понятие. Виды электронных ресурсов и принципы их классификации. «База данных» как совокупность определенным образом упорядоченных сведений о некоторых объектах. Различные трактовки понятия «корпус данных». Различные трактовки понятия «гипертекст».

Поиск дополнительной информации по заданной теме.

Раздел 3:

Подготовка к занятию по темам:

1. Типовые практические приемы использования компьютерных технологий в переводе, сложности и пути их преодоления.
2. Перевод текстов различной тематики при помощи программ памяти перевода.

Выполнение практических работ.

Раздел 4:

Подготовка к занятию по темам:

1. Создание и редактирование терминологической базы в программе SDL TradosMultiterm или другой аналогичной программе.
2. Этапы создания проекта в программе TranslationMemory.
3. Работа с кодами форматирования и SQL-запросы при работе с программами TranslationMemory.
4. Программный комплекс «Атрибуция»: принципы его работы, получаемые результаты. Автоматизированные системы перевода. Машинный фонд языка.

Подготовка докладов с учетом тем научно-исследовательских работ по смежным дисциплинам.

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
ОК-4 готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений		
Знать	принятые моральные и правовые нормы	Устный опрос на тему организации коллективной и групповой деятельности в рамках работы в коллективе: <ol style="list-style-type: none"> 1. Типы проектов по доминирующему в нем методу. 2. Типы проектов по характеру координации. 3. Типы проектов по характеру контактов. 4. Типы проектов по количеству участников. 5. Типы проектов по времени проведения проекта. 6. Типы проектов по цели. 7. Типы проектов по времени реализации. 8. Типы проектов по социальной значимости. 9. Типы проектов по характеру управления.
Уметь	применять принятые моральные и правовые нормы	Примерные практические задания: <ol style="list-style-type: none"> 1. Разработать различные модели организации групповой деятельности в рамках реализации различного типа проектов. 2. Разработать различные модели организации коллективной деятельности в рамках реализации различного типа проектов.

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		Осуществить оценку эффективности организации групповой и коллективной деятельности в рамках сотрудничества в коллективе.
Владеть	навыками проявления уважения к людям и готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Разработать различные модели оценки эффективности групповой деятельности для достижения общих целей трудового коллектива. 2. Разработать различные модели оценки эффективности коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива. <p>Оценить эффективность групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива и разработать практические рекомендации для решения возникающих трудностей в зависимости от типа отношений в коллективе.</p>
ОПК-32 владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации		
Знать	основы психологии коллектива и менеджмента организации	<p>Практическое задание:</p> <p>Выберите два-три лозунга для своей команды, которые, на ваш взгляд, помогут сформировать командный дух. Дайте обоснование выбору.</p> <p>Лозунги:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Победа любой ценой! 2. Порядок прежде всего! 3. Один за всех и все за одного! 4. Пленных не брать! 5. Каждый имеет право на ошибку!

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>6. Не боги горшки обжигают!</p> <p>7. Все или ничего!</p> <p>8. Свобода или смерть!</p> <p>9. Без борьбы нет победы!</p> <p>10. Через тернии к звездам!</p> <p>11. Ни шагу назад!</p> <p>12. Нет предела совершенству!</p> <p>13. Лучшее — враг хорошего!</p> <p>14. Здесь и сейчас!</p> <p>10. 15. Тише едешь, дальше будешь!</p>
Уметь	применять системные знания области психологии коллектива и менеджмента организации	<p>Примерное практическое задание:</p> <p>Команда из шести человек трудилась над выполнением одного заказа. При этом каждый затратил 50 человеко-часов. Заказ принес компании 1 200 000 рублей. Определите производительность труда каждого сотрудника в расчете на человеко-час.</p>
Владеть	системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации	<p>Примерный тест:</p> <p>3. Что из нижеперечисленного НЕ относится к малой группе: Пассажиры поезда, Работники парикмахерской, Рабочие строительной бригады</p> <p>4. Что из нижеперечисленного характеризует командного лидера: Харизма, Умение правильно распределять роли, Либерализм</p> <p>5. На общий сбор группы пришли не все студенты, сославшись на занятость и пробки.</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Можно ли считать это проявлением отсутствия командного духа: однозначно, да; да, если время и место было согласовано со всеми заранее; нет, это объективные причины</p> <p>6. В группе низкая экспансивность, это: мешает сформировать команду; помогает сформировать команду; никак не скажется на формировании команды.</p> <p>7. Работа в команде имеет следующее преимущество: снижает время на принятие решений; упрощает процесс распределения прибыли; повышает креативность.</p> <p>8. Создание онлайн команды (без очных встреч): неизбежно; возможно; Невозможно.</p> <p>9. К заповедям формирования командного духа относятся: Безоговорочное подчинение; Совместная работа; Отказ от увольнения работников.</p> <p>Командный дух предполагает...: Чувство общности; Четкое выполнение инструкций; Отсутствие лидера.</p>
ПК-16 владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации		
Знать	основные принципы поиска, анализа и обработки информации	<p>Устный опрос по темам:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Лингвистический процессор как посредник между пользователем и базой данных, в которой хранится интересующая его информация; выполняемые им цели и задачи. 2. Операции, выполняемые лингвистическим процессором. Уровни анализа. 3. Лексический анализ: задачи, ход, результат.
Уметь	применять в профессиональной деятельности основные принципы поиска, анализа и обработки информации	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Морфологический анализ, его задачи. 2. Методы морфологического анализа: декларативный, процедурный, комбинированный, вероятностно-статистический; их достоинства и недостатки.
Владеть	основами поиска, анализа и обработки информации	<p>Примерные практические задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Синтаксический анализ, его задачи.

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<ol style="list-style-type: none"><li data-bbox="972 357 2181 427">2. Формально-грамматический и вероятностно-статистический подходы к синтаксическому анализу.<li data-bbox="972 432 2181 571">3. Этапы синтаксического анализа: предсинтаксический, собственно синтаксический, постсинтаксический анализ – предложение преобразуется в последовательность базовых текстовых единиц (ПБТЕ), которые соответствуют отдельным словам и знакам препинания.

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Примерная структура и содержание пункта:

Промежуточная аттестация по дисциплине «Информационные технологии в профессиональной деятельности» включает теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися знаний, проводится в форме недифференцированного зачета.

Зачет по данной дисциплине проводится в устной форме согласно оценочным средствам.

Перечень тем и заданий для подготовки к зачету:

1. Что такое машинный перевод?
2. Какие системы машинного перевода вам известны? Их основные характеристики.
3. Какие алгоритмы машинного перевода вам известны?
4. Проанализируйте наиболее известные системы машинного перевода.
5. Использование машинного перевода для перевода текстов различных тематик.
6. Анализ типичных ошибок, допущенных при переводе.
7. Суть процессов предредактирования, интерредактирования и постредактирования текстов, переведенных компьютером.
8. Какие действия и в какой последовательности необходимо осуществить для создания и редактирования терминологической базы в программе SDL Trados Multiterm или другой аналогичной программе?
9. Что необходимо предпринять для создания и редактирования словарной статьи для специализированного словаря программы PROMT?
10. Какова специфика перевода текстов различной тематики при помощи программ памяти перевода SDL Trados, OmegaT, SDLX, Idiom и т.п.?
11. Что вам известно о моделировании конкретной переводческой задачи и этапах переводческого проекта?
12. Расскажите о типовых практических приемах, сложностях и путях их преодоления при работе с программами автоматизации перевода.

Показатели и критерии оценивания недифференцированного зачета:

- **«зачтено»** – студент должен показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, интеллектуальные навыки решения простых задач;
- **«не зачтено»** – студент не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.